

No. 800

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
ITALY**

Exchange of notes constituting an agreement for the recruitment of Italian workers for employment in foundries in the United Kingdom. Rome, 11, 16, 17 and 24 January and 30 May 1947

Official texts : English and Italian.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 25 May 1950.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
ITALIE**

Echange de notes constituant un accord concernant le recrutement de travailleurs italiens destinés à être employés dans les fonderies du Royaume-Uni. Rome, 11, 16, 17 et 24 janvier et 30 mai 1947

Textes officiels anglais et italien.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 25 mai 1950.

NO. 800. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF ITALY FOR THE RECRUITMENT OF ITALIAN WORKERS FOR EMPLOYMENT IN FOUNDRIES IN THE UNITED KINGDOM. ROME, 11, 16, 17 AND 24 JANUARY AND 30 MAY 1947

I

Sir Noel Charles to Signor Nenni

BRITISH EMBASSY

Rome, 11th January, 1947

Monsieur le Ministre,

In accordance with instructions received from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, I have the honour to refer to conversations which have taken place between representatives of the Italian Government on the one hand and representatives of the United Kingdom Ministry of Labour and National Service on the other, regarding recruitment of Italian workers for employment in foundries in the United Kingdom. The results of these discussions, in terms set out in the Annex to the present note, have been approved by His Majesty's Government in the United Kingdom for their part. If you will be good enough to confirm that these terms are acceptable to the Italian Government, I would propose that the present note, together with your reply, shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments in the matter. I would further propose that agreement shall become effective as from the date of your reply and shall remain in force until terminated by mutual consent.

I have, &c.

(Signed) Noel CHARLES

¹ Came into force on 16 January 1947 by the exchange and according to the terms of the said notes.

II

Signor Nenni to Sir Noel Charles

ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN

TRANSLATION¹ — TRADUCTION²

MINISTRO DEGLI AFFARI ESTERI

THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Roma/16 Gen. 1947

Rome, 16th January, 1947

Signor Ambasciatore,

Mr. Ambassador,

Ho l'onore di informare l'E. V. di aver ricevuto la Sua nota N. 19 dell'11 corrente con la quale mi comunica che il Governo britannico approva i termini fissati nel memorandum annesso alla nota stessa circa il reclutamento ed il trattamento da usare ai lavoratori italiani di fonderia che si trasferiranno nel Regno Unito, termini sui quali era stato raggiunto un accordo provvisorio tra i Rappresentanti dei nostri due Governi.

Mi onoro portare a conoscenza dell'E. V. che convengo nella Sua proposta di attribuire alla Sua nota dell'11 corrente, alla mia presente risposta ed al memorandum precitato, il valore di un impegno formale fra i due Governi avente piena efficacia a partire dalla data odierna e fino a che non venga altrimenti disposto con mutuo consenso.

Voglia gradire, &c.

(Firmato) NENNI

I have the honour to inform your Excellency that I have received your Note of 11th January in which you stated that the British Government approved the terms of the memorandum attached to your Note regarding the recruitment of, and the treatment to be given to, Italian foundry-workers who are to proceed to the United Kingdom, these terms having formed the subject of a provisional agreement between representatives of our two Governments.

I have the honour to inform Your Excellency that I agree to your proposal to regard your Note of 11th January, my present reply and the above-mentioned memorandum as having the status of a formal agreement between the two Governments and as having full effect from to-day until otherwise decided by mutual consent.

Pray accept, &c.

(Signed) NENNI

¹ Translation by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

² Traduction du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

III

Signor Nenni to Sir Noel Charles

ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN

MINISTRO DEGLI AFFARI ESTERI

Roma/17 Gen. 1947

Signor Ambasciatore,

A seguito della mia nota di ieri con la quale mi onoravo portare a conoscenza dell'E.V. l'accettazione da parte del Governo italiano delle clausole concordate dai rappresentanti dei nostri due Governi circa il reclutamento e il trattamento da usare ad operai italiani della fonderia destinati a trasferirsi nel Regno Unito, prego V.E. di voler prendere in considerazione, ed in caso affermativo darmene atto, la raccomandazione che in caso di eventuali controversie o impreviste emergenze, compreso il licenziamento per motivi disciplinari in cui possano incorrere operai italiani durante il loro soggiorno in Gran Bretagna, ne venga tempestivamente informato il Console italiano giurisdizionalmente competente a cura dell'Impresa dalla quale l'operaio stesso dipenda.

Voglia gradire, &c.

(Firmato) NENNI

TRANSLATION¹ — TRADUCTION²

THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Rome, 17th January, 1947

Mr. Ambassador,

In pursuance of my Note of yesterday in which I had the honour to inform your Excellency that the Italian Government accepted the terms agreed by representatives of our two Governments regarding the recruitment of and the treatment to be given to Italian foundry-workers who are to proceed to the United Kingdom, I shall be grateful if you will examine and, in the case of approval, inform me thereof, the suggestion that in the event of possible controversies or of unforeseen emergencies, including dismissal for disciplinary reasons, involving Italian workers during their stay in Great Britain, the appropriate Italian Consul may be promptly informed by the firm which employs the worker concerned.

Pray accept, &c.

(Signed) NENNI

¹ Translation by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

² Traduction du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.